

中国历代

权谋

小品选



三十三年春秦師過周北門左
王孫滿尚幼觀之言子玉
必敗輕而寡謀無禮則脫
險而敗之謀能無敗乎及滑鄭商人
高將市于周道之以牛十二犒師

寡君聞吾子將出子故邑敢犒從者
腆敝邑為從者之淹居則具一日之積
備一夕之衛且使遽告子鄭鄭穆公使
館則束載厲兵秣馬矣使皇武子
子淹久子故邑唯是脯資饒牽竭矣



注译◎程国赋

東方出版社

前 言

所谓权谋，顾名思义，指权智谋略。据《汉书·艺文志》记载：“权谋者，以正守国，以奇用兵，先计而后战，兼形势，包阴阳，用技巧者也。”权谋的核心在于一个“计”字，以计胜人，通过运用技巧达到自己的目的。

翻阅中国古代的正史、笔记，不难发现，在浩瀚的历史长河中，运用权谋的事例屡见不鲜。大家比较熟悉的如：“二桃杀三士”，显示晏子过人的心计；“围魏救赵”，展现了孙臆突出的军事才能；“望梅止渴”、“梦中杀人”，体现了曹操的老奸巨猾；“空城计”，说明了诸葛亮超常的谋略；“杯酒释兵权”，反映宋太祖赵匡胤的老谋深算……在中国古代，运用权谋比较多的是在政治、军事领域，除此以外，在社会生活的其他方面也时有发生。从诸侯纷争到民事纠纷，从朝廷到民间，从宫廷之中到家庭之间，从皇帝、大臣到平民百姓，都存在着运用权谋、以计胜人的现象。

笔者翻阅了不少古籍，从中选取了三百余则有关权谋的小品文进行注释和翻译，分为七篇，即“春秋战国篇”、“秦汉篇”、“魏晋南北朝篇”、“唐五代篇”、“宋代篇”、“明代篇”、“清代篇”，供读者阅读、借鉴。值得注意的是，这些小品文中，有正反两方面事例，有些人运用权谋安邦定国、用兵作战、审断疑案，也有些人运用权谋逢迎拍马、谋求私利、陷害忠良，希望大家在阅读时要本着批判继承的态度，区别对待，吸取精华，剔除糟粕，不能食古不化，更不能盲目地模仿。

在注译过程中，笔者考虑到阅读的需要，采取直译与意译相结合的方法，以保证行文的流畅、意思的连贯。另外，每篇小品文的标题都是笔者所加的。本书的出版得到了东方出版中心沈宝良先

生、梁惠女士的大力相助,梁女士为本书的出版付出很多心血,在此谨致谢意。由于笔者水平有限,加上时间仓促,错误、缺点在所难免,还望读者批评、指正。

程国赋

一九九九年二月十八日于暨南园

春秋战国篇

展喜劝退齐兵

夏^①，齐孝公伐我北鄙^②。公使展喜犒师^③，使受命于展禽^④。齐侯未入竟^⑤，展喜从之，曰：“寡君闻君亲举玉趾^⑥，将辱于敝邑，使下臣犒执事^⑦。”齐侯曰：“鲁人恐乎？”对曰：“小人恐矣，君子则否^⑧。”齐侯曰：“室如悬磬^⑨，野无青草，何恃而不恐？”对曰：“恃先王之命^⑩。昔周公、大公股肱周室^⑪，夹辅成王^⑫，成王劳之而赐之盟曰^⑬：‘世世子孙，无相害也。’载在盟府^⑭，大师识之^⑮。桓公是以纠合诸侯而谋其不协^⑯，弥缝其阙而匡救其灾，昭旧职也^⑰。及君即位，诸侯之望曰：‘其率桓之功^⑱。’我敝邑用不敢保聚^⑲，曰：‘岂其嗣世九年，而弃命废职，其若先君何？君必不然。’恃此以不恐。”齐侯乃还。

左丘明撰《左传》

【注释】

①夏：指鲁僖公二十六年（公元前634）夏天。 ②齐孝公：春秋时齐国国君，姜姓，名昭，公元前642～前633年在位。 我：指鲁国。 鄙：郊野之处。 ③公：指鲁僖公，鲁国国君，名申，鲁庄公的小儿子，公元前659～前627年在位。 展喜：人名，鲁国大夫。 犒（kào）：本指以牛酒宴饷军士，引申为酬赏劳绩。 ④展禽：即柳下惠，鲁国大夫，名获，字禽，食邑在柳下，谥惠，任士师（掌管刑狱的官员）。

⑤竟:通“境”,国境。 ⑥玉趾:称呼他人行止的敬词,意思是玉步。
 ⑦执事:古代指侍从左右供使令的人。 ⑧小人、君子:春秋时将
 被统治的劳动生产者称作“小人”,将统治阶级称作“君子”。后来,“小人”
 与“君子”逐渐成为“无德者”与“有德者”的称谓。 ⑨悬罄(qíng
 庆):形容空无所有,贫穷之极。 ⑩先王:指周成王,西周国王,姬
 姓,名诵。其父武王死时,他年纪尚小,由叔父周公旦摄政。成王在位
 时分封诸侯,巩固了西周王朝的统治。 ⑪周公:姬姓,名旦,也称叔
 旦,周文王的儿子,武王的弟弟,因采邑在周(今陕西岐山北),故称周
 公。曾帮助武王灭商,并辅佐成王,建立大功,封于鲁。 大公:指姜太
 公吕尚,周代齐国的始祖,姜姓,吕氏,名望,字尚父,一说字子牙,辅佐
 武王灭商有功,后封于齐。股肱(gōng gōu):大腿和胳膊,比喻辅助帝王
 的臣子,也用作辅佐的意思。 ⑫夹辅:在左右辅佐。 ⑬盟:古
 代诸侯在神前立誓缔约。 ⑭载:指盟约,古代称之载书,也简称载。
 盟府:古代掌管盟约的官府。 ⑮大师:主管盟府的官员。 ⑯桓
 公:即齐桓公,春秋时齐国国君,姜姓,名小白,公元前685~前643年在
 位,是春秋时五霸之一。 ⑰昭旧职:昭显齐太公的事业。
 ⑱率:沿着。 ⑲保聚:保城聚众。

〔译文〕

鲁僖公二十六年的夏天,齐孝公派军队攻打鲁国的北郊。鲁僖公派展喜去犒劳齐国军队,让他听命于展禽。齐孝公尚未进入鲁国国境,展喜出境拜见孝公,对他说:“我们国君听说您亲自迈动玉步,将要降临我们国家,所以派我来犒劳您的左右。”齐孝公问道:“鲁国人害怕吗?”展喜回答道:“没有德行的人害怕了,有德的人却没有感到害怕。”齐孝公说:“你们国家国库空虚,四野荒芜,凭什么不害怕呢?”展喜答道:“我们凭借的是以前周成王的号令。过去,周公与齐太公是周王室的两个得力臣子,共同辅佐成王。成王慰劳他们,赐给他们一份盟约,上面写道:‘世世代代,子子孙孙,都不要伤害对方。’盟约放在盟府,由盟府官员掌管着。因此,后来齐桓公联合诸侯对付鲁国国内的不团结现象,在消除矛盾之后,又向鲁国伸出援救之手,救助他们的灾难,这是昭显齐太公的旧业呀!”

等到您继位，诸侯们对您充满着期望，纷纷说道：‘他一定会继承桓公的功德和事业。’我们鲁国这次不敢为了保卫城池而集合军队，大家都说：‘难道齐孝公继位才九年的时间，就抛弃了周成王的号令，忘记了齐太公和齐桓公的职责吗？他跟以前的君王比，又成了什么样的人呢？齐孝公一定不是那样的人。’我们鲁国人都这样想，所以凭着这个，一点也不害怕。”齐孝公听了这话，感到很惭愧，于是撤兵回国。

弦高犒劳秦军

三十三年春^①，秦师过周北门，左右免胄而下^②，超乘者三百乘^③。王孙满尚幼^④，观之，言于王曰：“秦师轻而无礼，必败。轻而无礼，无礼则脱。入险而脱，又不能谋，能无败乎？”及滑^⑤，郑商人弦高将市于周^⑥，遇之，以乘韦先、牛十二犒师^⑦，曰：“寡君闻吾子将步师出于敝邑^⑧，敢犒从者^⑨。不腆敝邑^⑩，为从者之淹^⑪，居则具一日之积^⑫，行则备一夕之卫。”且使遽告于郑。郑穆公使视客馆^⑬，则束载、厉兵、秣马矣^⑭。使皇武子辞焉^⑮，曰：“吾子淹久于敝邑，唯是脯资饩牵竭矣^⑯。为吾子之将行也，郑之有原圃，犹秦之有具囿也^⑰，吾子取其麋鹿^⑱，以闲敝邑，若何？”杞子奔齐，逢孙、扬孙奔宋。孟明曰：“郑有备矣，不可冀也^⑲。攻之不克，围之不继，吾其还也。”灭滑而还。

左丘明撰《左传》

【注释】

①三十三年：指鲁僖公三十三年，即公元前627年。 ②免胄而下：周朝规定“过天子之城，宜褰甲乘兵，左右皆下，以为天子礼。”这里的免胄是说仅仅脱去头盔，没有脱掉甲衣，于礼不合。 ③超乘：意

思是下车后立即跳到车上。 ④王孙满：春秋时周大夫，生活于周襄王时代。 ⑤滑：古国名，姬姓，建都于滑（今河南睢县西北），后迁都于费（今河南偃师西南），又称费滑。 ⑥弦高：春秋时郑国商人，生活于郑穆公时代。市：交易、做买卖。 ⑦乘韦：四张熟牛皮。 先：古代送礼，先以轻物作为引子，再送重物。 ⑧吾子：对他人亲爱的称呼。 步师：行军。 ⑨敢：自言冒昧的词语。 从者：随行的人。 ⑩不腆（tiǎn 舔）敝邑：意思是郑国不富厚，谦辞。 腆：丰盛，丰厚。 ⑪淹：久。 ⑫积：指粮食、肉类、薪火等日常用品。 ⑬郑穆公（前649～前606）：春秋时郑国国君。名兰，郑文公子。公元前627～前606年在位。客馆：指杞子、逢孙、扬孙等人居住的地方。三人都是秦国大夫，秦、郑结盟时，三人奉命驻守在郑国，这期间曾向秦国递送有关郑国的情报。 ⑭束载：收拾兵车。 厉兵：擦磨武器。秣马：喂好战马，此指准备接应秦国军队。 ⑮皇武子：人名，郑国臣子。 辞：告别，这里指送行，表示郑国已经知道他们的阴谋。 ⑯脯：干肉。 资：同“粢”（zī 资），谷类的总称。饩（xì 系）：鲜肉。 牵：牲口。 竭：完、尽。 ⑰原圃、具囿（yòu 又）：都是古代苑囿名，内有禽兽，可用于射猎。原圃在今河南中牟县西北，郑国境内；具囿在陕西凤翔县一带，属秦国领地。 ⑱麋（mí 迷）鹿：动物名，也称“四不像”。 ⑲冀：希望。

〔译文〕

鲁僖公三十三年春天，秦国军队经过周的北门，战车左右两边的士兵脱去头盔，跳下车，稍稍表示敬意，随即便有三百架战车的士兵跳上车。周襄王的孙子满年纪还小，看到这种情景，对周襄王说道：“秦国军队经过这里，不脱甲衣，行为轻率，丝毫不讲礼节，他们一定会失败。行为轻率就会缺少计谋，不讲礼节就可能败坏军纪，进入殽山这样的险境却没有严明的军纪，加上缺少谋略，怎能不失败呢？”秦国军队到了滑国，郑国商人弦高正巧要到周去做买卖，碰到他们。弦高灵机一动，先拿四张牛皮作为引子，再送十二头牛的礼物犒劳秦国军队，弦高说：“我们国君听说你们行军时将要路过郑国，所以冒昧地派我前来犒劳你们的随从。我们国家虽然还不富有，不过为了替你们的久留着想，只要住一天我们就备办



弦高犒劳秦军

一天的粮食和柴火、肉类,要走的话就准备一个晚上的警卫工作。”弦高一面设法拖住秦国军队,一面派人乘驿车马上回国告诉郑穆公。郑穆公得知秦兵要来,知道是秦国大夫杞子、逢孙、扬孙等人传送的情报,于是派人看看他们住的地方,只见对方已经收拾兵车,擦好武器,喂饱战马,作好了战斗的准备,打算与秦兵里应外合。郑穆公派皇武子去向杞子等人送行,告诉他们:“你们在我国住了很久,恐怕粮食、肉类、牲口都用光了。看上去你们将要动身了,其实,郑国拥有原圃,就像秦国拥有具囿一样,两个地方都可以打猎,你们到具囿去猎取麋鹿,使我们国家安宁下来,怎么样?”三个听了这话,知道阴谋已经败露,心中害怕,杞子赶紧逃到齐国,逢孙、扬孙跑到宋国。秦国军队的主帅孟明说道:“郑国已经有了防备,不能指望进攻了。进攻他们,很难保证取得胜利,包围他们的话,我们的后援却又跟不上,我们还是回去吧。”于是消灭滑国,随后班师回国。

二桃杀三士

公孙接、田开疆、古冶子事景公^①,以勇力搏虎闻。晏子过而趋^②,三子者不起。晏子入见公曰:“臣闻明君之蓄勇力之士也,上有君臣之义,下有长率之伦^③,内可以禁暴,外可以威敌,上利其功,下服其勇,故尊其位,重其禄。今君之蓄勇力之士也,上无君臣之义,下无长率之伦,内不以禁暴,外不可威敌,此危国之器也^④,不若去之。”公曰:“三子者,搏之恐不得,刺之恐不中也。”晏子曰:“此皆力攻勦敌之人也^⑤,无长幼之礼。”因请公使人少馈之二桃^⑥,曰:“三子何不计功而食桃?”公孙接仰天而叹曰:“晏子,智人也。夫使公之计吾功者,不受桃,是无勇也;士众而桃寡,何不计功而食桃矣。接一搏菟而再搏乳虎^⑦,若接之功,可以食桃而无人同矣!”援桃而起^⑧。田开疆曰:“吾仗兵而却三军者再^⑨,若开疆之

功,亦可以食桃而无与人同矣。”援桃而起。古冶子曰:“吾尝从君济于河,鼃衔左骖以入砥柱之流^⑩,当是时也,冶少不能游,潜行逆流百步,顺流九里,得鼃而杀之,左操骖尾,右挈鼃头,鹤跃而出。津人皆曰:‘河伯也^⑪!’若冶视之,则大鼃之首。若冶之功,亦可以食桃而无与人同矣!二子何不反桃?”抽剑而起。公孙接、田开疆曰:“吾勇不子若^⑫,功不子逮^⑬,取桃不让,是贪也;然而不死,无勇也。”皆反其桃,挈领而死^⑭。古冶子曰:“二子死之,冶独生之,不仁;耻人以言,而夸其声,不义;恨乎所行,不死,无勇。虽然,二子同桃而节,冶专其桃而宜。”亦反其桃,挈领而死。使者复曰:“已死矣。”公殓之以服^⑮,葬之以士礼焉^⑯。

齐·晏婴撰《晏子春秋》

【注释】

- ①公孙接、田开疆、古冶子:春秋时齐国的三位勇士。 景公:即齐景公(?~前490),春秋时齐国国君,名杵臼,公元前547~前490年在位。 ②晏子:即齐相晏婴(?~前500),字平仲,夷维(今山东高密)人。 趋:疾走、快步而行。 ③长率:队长和兵卒。 ④器:人才、人物。 ⑤勍(qíng情):强有力。 ⑥馈:赠送。 ⑦糒(jiān坚):三岁的猪。 乳虎:哺养幼仔的母虎。 ⑧援:持、执。 ⑨仗兵:拿着兵器。 再:两次。 ⑩鼃(yuán元):动物名,也称“绿团鱼”,背甲近圆形,生活于河中。 左骖(cān参):古代一车驾四马,左边的称左骖。 砥柱:山名,一名底柱山。在河南省三门峡市北黄河中。河水至此分流,包山而过。 ⑪河伯:古代神话中的黄河水神。 ⑫不子若:即“不若子”。古汉语否定句中代词作宾语时,放在动词前。意即比不上你。 ⑬不子逮:即“不逮子”。义同“不若子”。 ⑭挈领:刎颈。 挈,同“契”,这里是断绝的意思。 ⑮服:照丧礼规定穿戴一定的丧服。 ⑯士:古代称士、农、工、商为四民,士是四民之一。

〔译文〕

公孙接、田开疆、古冶子侍奉齐景公，他们都以勇敢有力、能与猛虎搏斗而闻名。晏子经过他们的身边，快步前行，三人看见他，视若无睹，没有站起来。晏子进宫见到齐景公时说：“我听说圣明的君主蓄养勇敢有力的士人，对上懂得君臣的大义，对下则通晓贵贱等级，对内可以制止暴力事件，对外可以威慑敌人。君主看重他们的功绩，老百姓佩服他们的勇敢，所以给他们以很高的地位、优厚的俸禄。可是现在您蓄养的勇敢有力的士人就不一样了，对上不懂得君臣间的大义，对下不通晓贵贱等级，对内不能禁止暴力，对外不能威慑敌人，这些都是危害国家的人物啊，不如除掉他们。”景公回答道：“这三个人，如果捉拿他们恐怕办不到，刺杀他们又刺不中，不好办啊。”晏子说：“这些都是靠力气攻打强敌的武士，不懂得尊敬年长者的礼节。”于是，他请景公派人只给他们送去两个桃子，告诉他们：“你们三个人何不比比功劳来吃桃子呢？”公孙接仰面叹息道：“晏子是个聪明人啊！他请君主出面，让我们比一比各自的功劳，如果我们不接受桃子，就称不上勇敢；可是人多桃子少，为什么不比比功劳再吃桃子呢？我跟野猪搏斗过一次，跟哺育幼崽的母虎搏斗过两次，像我这样的功劳，可以吃桃子，没人可与我相比了！”话音刚落，便用手拿起一只桃子。田开疆也说道：“我拿着兵器，两次打退敌人的进攻，像我这样的功劳，也可以吃桃子，没人能与我相比了。”说完话，便用手拿起另一只桃子。这时，古冶子说道：“我曾经跟着君主渡黄河，有只大鼉衔住左边的驂马，钻进砥柱山的急流之中。我虽然自小不会游水，但在这个时候，却奋不顾身地潜入水底，逆水而上一百余步，顺水飘流九里，终于抓住大鼉并杀死它。我左手拽住驂马的尾巴，右手拿着鼉头，像鹤一样跃出水面。渡口上的人都说：‘河神出现了！’我仔细一看，大家原来是说我拿着大鼉的头。像我这样的功劳，也可以吃桃，无人能与我相比了！你们俩何不交还桃子？”说着，拔出剑站起身来。公孙接、田开疆听了古冶子的一番话，惭愧地说道：“我们的勇敢比不上你，功劳也比不上你，可我们却抢先拿起桃子，毫不谦让，这是贪

心太重啊;这样做了还不死的话,就是没有勇气了。”于是,他们都送还桃子,刎颈而死。古冶子见此情景,说道:“他们俩为了这两只桃子死了,只有我还活着,这是不仁爱的事情;用言辞来羞辱别人,却夸耀自己的名声,这是没有道义的行为;我痛恨自己的行为,却不敢去死,这是没有勇气。虽然这样,他们两人合吃一只桃子还是合适的,我独自吃一只也是理所当然。”说着,他也送还了桃子,刎颈而死。使者回去报告:“他们三人已经死了。”齐景公按照丧制收殓他们,并按士人的丧礼规格安葬了他们。

劝西周放水

东周欲为稻^①,西周不下水^②,东周患之^③。苏子谓东周君曰:“臣请使西周下水可乎?”乃往见西周之君曰:“君之谋过矣^④!今不下水,所以富东周也。今其民皆种麦,无他种矣。君若欲害之,不若一为下水,以病其所种。下水,东周必复种稻;种稻而复夺之,若是,则东周之民可令一仰西周,而受命于君矣。”西周君曰:“善。”遂下水。苏子亦得两国之金也。

战国·佚名撰《战国策》

【注释】

①东周:战国时小国西周分裂出来的另一个小国,建都在巩(今河南巩县西南)。为:种植。 ②西周:战国时小国,建都河南(今河南洛阳西)。下水:放水到下流。西周在黄河、洛河的上流,东周在下流,故西周可以控制水源。 ③患:忧虑、担心。 ④过:错误。

〔译文〕

东周人想要种植水稻,可是西周不放水到下流,东周人为此感

到忧虑。有位姓苏的谋士对东周的君主说：“请派我出使西周，去劝他们放水，好吗？”于是他前去求见西周的君主，说道：“君王的谋划错了！如今您不放水到下流，这将使东周人富裕起来啊。因为，现在东周的老百姓都种麦子，没有种植其他农作物。君王要是打算害他们，不如给他们放一次水，这样就会使他们种植的小麦出现麻烦。放水之后，东周人一定会重新种植水稻；等他们种稻以后，再次切断水源，如果这样的话，那么就会使东周的老百姓全都仰仗西周而生活，就会使他们听从您的命令。”西周的君主说：“好。”于是便放水到下流。这位姓苏的谋士也得到两国馈赠的金子。

不给魏王借道

三国攻秦反^①，西周恐魏之藉道也^②。为西周谓魏王曰^③：“楚、宋不利秦之听三国也^④，彼且攻王之聚以劲秦^⑤。”魏王惧，令军设舍速东^⑥。

战国·佚名撰《战国策》

【注释】

①三国：指魏、韩、齐。三国攻打秦国在周赧王十九年（公元前296）。反：返回。②藉道：借道。③为：替。魏王：指魏襄王，公元前318～前296年在位。④楚、宋不利秦之听三国也：意思是韩、魏、齐三国离楚国、宋国很近，秦国要是顺从三国的话，就会对楚国、宋国构成威胁。听，顺从。⑤且：将要、将近。聚：指积聚粮食、武器、财物的仓库。劲：强、增强。⑥设：当作“拔”。

〔译文〕

魏、韩、齐三国攻打秦国返回时，西周担心魏国要向他们借道。

考虑到西周的利益,于是派人对魏王说:“你们攻打秦国,秦国要是顺从你们三国的话,楚、宋就会感到不利。为此,他们准备攻打大王的仓库重地,增强秦国的力量,使秦国能与三国抗衡。”魏王听到这个消息,十分紧张,下令全军立即行动,迅速向东撤退。

赶走樗里疾

张仪之残樗里疾也^①,重而使之楚^②,因令楚王为之请相于秦。张子谓秦王曰:“重樗里疾而使之者,将以为国交也^③。今身在楚,楚王因为请相于秦。臣闻其言曰:‘王欲穷仪于秦乎^④?臣请助王。’楚王以为然,故为请相也。今王诚听之,彼必以国事楚王。”秦王大怒,樗里疾出走。

战国·佚名撰《战国策》

【注释】

①张仪(?~前310):战国时魏国贵族后代。曾任秦相,封武信君,以连横策略在天下闻名。 残:害。樗(chū)里疾:即樗里子,名疾。战国时秦国贵族,秦惠王异母弟,封严君,曾任秦国丞相。 ②重:提高地位,使他更加尊贵。 之:到、往。 ③为国交:意思是加强秦国与楚国之间的外交关系。 ④穷:困厄、困窘,这里是使动用法。

〔译文〕

张仪想要陷害樗里疾,他有意抬高樗里疾尊贵的地位,并派他出使楚国,私下里请楚王出面,让秦国任命樗里疾为丞相。张仪对秦王说:“我们抬高樗里疾尊贵的地位,并派他出使楚国,为的是加强秦、楚两国间的外交关系。如今,他人在楚国,楚王于是向秦国提出请求,要让樗里疾做丞相。我听说樗里疾对楚王说过这样的

话：‘大王想让张仪在秦国走投无路吗？请让我来帮你想办法。’楚王相信了他的话，所以替他请求丞相一职。现在您要是果真接受了楚王的请求，日后，樗里疾一定会拿整个秦国去孝敬楚王。”秦王闻言大怒，樗里疾发现情况对自己十分不利，只好出奔他国。

张 仪 失 势

秦惠王死^①，公孙衍欲穷张仪^②。李仇谓公孙衍曰^③：“不如召甘茂于魏^④，召公孙显于韩^⑤，起樗里子于国^⑥。三人者，皆张仪之仇也，公用之，则诸侯必见张仪之无秦矣。”

战国·佚名撰《战国策》

【注释】

①秦惠王：即秦惠文王，战国时秦国国君，公元前337～前311年在位。本文记载与《史记》不同。 ②公孙衍：魏国人，又称犀首，曾任秦国丞相。 ③李仇：秦国人，具体不详。 ④甘茂：下蔡（今安徽凤台）人，曾在秦国任职。 ⑤公孙显：秦国人，具体不详。 ⑥樗里子：即樗里疾。见《赶走樗里疾》注①。

〔译文〕

秦惠王死了，公孙衍想要削弱张仪的权力。李仇对公孙衍建议道：“不如将甘茂从魏国召回来，将公孙显从韩国召回来，在国内重新重用樗里疾。这三个人都是与张仪结下怨仇的人，您重用他们，那么诸侯们必然知道张仪失势，不再被秦国所看重了。”

计逐公孙衍

甘茂相秦。秦王爱公孙衍，与之间有所立^①，因自谓之曰：“寡人且相子。”甘茂之吏道而闻之，以告甘茂。甘茂因人见王曰：“王得贤相，敢再拜贺。”王曰：“寡人托国于子，焉更得贤相？”对曰：“王且相犀首。”王曰：“子焉闻之？”对曰：“犀首告臣^②。”王怒于犀首之泄也，乃逐之。

战国·佚名撰《战国策》

【注释】

①间：暇隙、空闲的时候。 有所立：指另立丞相一事。 ②犀首：即公孙衍。见《张仪失势》注②。

〔译文〕

甘茂担任秦国的丞相。秦王十分宠爱公孙衍，有一次空闲的时候，他与公孙衍谈到另立丞相的事情。秦王亲口对公孙衍说：“我准备任命你为丞相。”不巧，甘茂的一位手下官员路过时听到这话，跑去告诉了甘茂。甘茂于是进宫去见秦王，他说：“大王得到一位贤明的丞相，请允许我谨表祝贺。”秦王佯作不知，问道：“我已将秦国托付于你，由你来管理，哪里又得到一位贤明的丞相呢？”甘茂回答道：“听说大王将任命公孙衍为丞相。”秦王连忙问道：“你从哪里听说的？”甘茂不慌不忙地回答：“是公孙衍本人告诉我的。”秦王一听，以为公孙衍泄露了秘密，十分恼火，于是将他赶出国境。

秦国不敢派兵救楚

秦取楚汉中^①，再战于蓝田^②，大败楚军。韩、魏闻楚之困，乃南袭至邓^③，楚王引归。后三国谋攻楚，恐秦之救也，或说薛公^④：“可发使告楚曰：‘今三国之兵且去楚，楚能应而共攻秦，虽蓝田岂难得哉！况于楚之故地？’楚疑于秦之未必救己也，而今三国之辞去，则楚之应之也必劝^⑤，是楚与三国谋出秦兵矣。秦为知之^⑥，必不救也。三国疾攻楚，楚必走秦以急，秦愈不敢出，则是我离秦而攻楚也^⑦，兵必有功。”薛公曰：“善。”遂发重使之楚，楚之应之果劝。于是三国并力攻楚，楚果告急于秦，秦遂不敢出兵，大胜有功。

战国·佚名撰《战国策》

【注释】

- ①汉中：郡名，战国楚怀王置，在今陕西汉中市东。 ②蓝田：县名，秦孝公置，在今陕西西安市东部、渭河平原南缘、秦岭北麓。
③邓：地名，在今河南鄆城县东南。 ④薛公：即田文，战国时齐国贵族，称薛公，号孟尝君，齐湣王时任相国，门下有食客数千。后来出奔到魏，任魏相。 ⑤劝：勉力、态度积极。 ⑥为：假如。 ⑦离：离间秦、楚之间的外交关系。

〔译文〕

秦国攻占楚国的汉中，两国在蓝田再次展开战斗，结果楚军被打得大败。韩、魏等国听说楚国陷入困境之中，于是出兵向南，一直打到邓，楚王听到这个消息，连忙将军队撤回。后来，韩、魏、齐三国联合起来，计划攻打楚国，又担心秦国军队会来救援，正在迟